叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 硬汉(hard Guy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

硬汉(Hard Guy)
第1/1页

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , ['glɪtərɪŋ] , ['striːmlaɪnd] ['ɔːtəməbilz] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] .

There	**will**	**be**	**fine**	**,**	**glittering**	**,**	**streamlined**	**automobiles**	**in**	**2000**	**A**	**.**	**D**	**.**
那里	将要	是	美好的	,	闪闪发光	,	流线型	汽车	在	-	一个	.	D	.

公元2000年将会出现精美、闪亮、流线型的汽车。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ðəm'selvz] [waɪl] [ðə; ði] ['draɪvər] [sɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Possibly	**they**	**will**	**run**	**themselves**	**while**	**the**	**driver**	**sits**	**back**	**with**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**in**	**his**	**hands**	**.**
可能	他们	将要	跑步	他们自己	尽管	这	司机	坐着	后退	和	一个	老的	-	造型	在	他的	双手	.

或许他们会自己开车，而司机则可以悠闲地坐在车里，手里拿着一杯老式鸡尾酒。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [foʊks] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [æt; ət] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

Perhaps	**they**	**will**	**carry**	**folks**	**down**	**the**	**highways**	**at**	**ninety**	**miles**	**an**	**hour**	**in**	**perfect**	**safety**	**.**
也许	他们	将要	携带	各位	向下	这	高速公路	在	九十	英里	一个	小时	在	完美的	安全	.

或许它们能以每小时 90 英里的速度安全地载着人们在高速公路上行驶。

[bʌt; bət] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪtʃ] - ['haɪkər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tə'deɪ] .

But	**picking**	**up**	**a**	**hitch**	**-**	**hiker**	**will**	**still**	**be**	**as**	**dangerous**	**as**	**it**	**is**	**today**	**.**
但	挑选	向上	一个	拴住	-	徒步旅行者	将要	仍然	是	作为	危险的	作为	它	是	今天	.

但是，载人搭便车仍然像今天一样危险。

[hɑːrd]

HARD

难的

难的

[gai]

GUY

盖伊

盖伊

[baɪ] [eɪtʃ] . [biː] . ['kɑːrltən]

By	**H**	**.**	**B**	**.**	**CARLETON**
经过	H	.	B	.	卡尔顿

作者：HB CARLETON

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glæsaɪt] ['suːpər] - ['haɪweɪ] , [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [hæf] - [reɪzd] ,

HE	**WAS**	**standing**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**glassite**	**super**	**-**	**highway**	**,**	**his**	**arm**	**half**	**-**	**raised**	**,**
他	曾是	常设	在	这	边	的	这	玻璃石	极好的	-	公路	,	他的	手臂	一半	-	提高	,

他站在玻璃纤维高速公路旁，手臂半举着。

[θʌm] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['rɑːkɪt] [kɑːr] .

thumb	**pointed**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**as**	**that**	**of**	**the**	**approaching**	**rocket**	**car**	**.**
拇指	尖	在	这	相同的	方向	作为	那	的	这	接近	火箭	车	.

拇指指向与驶来的火箭车相同的方向。

[ˌɔːrdn'erəli] ['fredrɪk] ['mɑːrdən] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [hɪtʃ] - ['haɪkər] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

Ordinarily	**Frederick**	**Marden**	**would**	**have**	**passed**	**a**	**hitch**	**-**	**hiker**	**without**	**stopping**	**,**
按说	弗雷德里克	马登	会	有	通过了	一个	拴住	-	徒步旅行者	没有	停止	,

通常情况下，弗雷德里克·马登不会停车让路过搭便车的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ðæt]

but	**there**	**was**	**something**	**in**	**the**	**bearing**	**and**	**appearance**	**of**	**this**	**one**	**that**
但	那里	曾是	某物	在	这	轴承	和	外貌	的	这	一	那

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [breɪks] .

caused	**him**	**to**	**apply**	**his**	**brakes**	**.**
导致	他	到	申请	他的	刹车	.

但这辆车的轴承和外观让他感到有些不对劲，于是他踩了刹车。

['mɑːrdən]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Marden	**opened**	**the**	**door**	**next**	**to**	**the**	**vacant**	**seat**	**beside**	**him**	**.**
马登	打开	这	门	下一个	到	这	空缺	座位	旁	他	.

马登打开了身旁空位旁边的车门。

" ['goʊɪŋ][maɪ] [weɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Going**	**my**	**way**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	去	我的	方式	?	"	他	问	.

“跟我走同一条路吗？”他问道。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stedi] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

A	**pair**	**of**	**steady**	**,**	**unsmiling**	**blue**	**eyes**	**looked**	**him**	**over**	**.**
一个	一对	的	稳定的	,	不苟言笑	蓝色的	眼睛	看起来	他	超过	.

一双沉稳、面无表情的蓝色眼睛上下打量着他。

" [jeə] . "

"	**Yeah**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] . [hɑːp][ɪn] .

"	**All**	**right**	**,**	**then**	**.**	**Hop**	**in**	**.**
"	全部	正确的	,	然后	.	跳	在	.

“好吧，那就上车吧。”

" [ðə; ði] [hɪtʃ] - ['haɪkər] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm] .

"	**The**	**hitch**	**-**	**hiker**	**took**	**his**	**time**	**.**
"	这	拴住	-	徒步旅行者	采取	他的	时间	.

搭便车的人不慌不忙。

[hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ]['kæʒuəl] [di'libəreitənis] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][kɑːr] [dɔːr]

He	**slid**	**into**	**the**	**seat**	**with**	**casual**	**deliberateness**	**and**	**slammed**	**the**	**car**	**door**
他	滑行	进入	这	座位	和	随意的	深思熟虑	和	猛烈抨击	这	车	门

[ʃʌt] .

shut	**.**
关闭	.

他漫不经心地滑进座位，然后砰地一声关上了车门。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kɑːr][gɑːt]['ʌndər] [weɪ] [wʌns] [mɔːr] .

The	**rocket**	**car**	**got**	**under**	**way**	**once**	**more**	**.**
这	火箭	车	得到	在下面	方式	一次	更多的	.

火箭车再次启动了。

[ðeɪ] [roʊd][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] .

They	**rode**	**in**	**silence**	**for**	**half**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**.**
他们	骑	在	沉默	为了	一半	一个	英里	或者	所以	.

他们默默地骑行了大约半英里。

['faɪnəli] ['mɑːrdən] [glɑːnst] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪk'spreʃənləs] ['proʊfaɪl] .

Finally	**Marden**	**glanced**	**questioningly**	**at**	**his**	**companion's**	**expressionless**	**profile**	**.**
最后	马登	瞥了一眼	质疑地	在	他的	同伴的	面无表情	轮廓	.

最后，马登疑惑地瞥了一眼同伴面无表情的侧脸。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Where**	**are**	**you**	**headed**	**for**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	在哪里	是	你	标题	为了	?	"	他	问	.

“你要去哪里？”他问道。

" - .

"	**Dentonville**	**.**
"	-	.

“丹顿维尔。

" [hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**spoke**	**from**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**mouth**	**,**	**without**	**turning**	**his**	**head**	**.**
"	他	辐	从	这	角落	的	他的	嘴	,	没有	转弯	他的	头	.

他头也不回，只用嘴角轻轻地说道。

" [oʊ] , [jes] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðæts] [ðə; ði][nekst] [taʊn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That's	**the**	**next**	**town**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
那就是	这	下一个	镇	,	不是	它	?	"

那是下一个镇子，对吧?

" [jeə] .

"	**Yeah**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [nɑːt] ['veri] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] , [rɪ'flektɪd] ['mɑːrdən] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ræðər] ['rægɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	**Not**	**very**	**communicative**	**,**	**reflected**	**Marden**	**,**	**noticing**	**the**	**rather**	**ragged**	**condition**	**of**
"	不是	非常	沟通	,	反映	马登	,	注意到	这	相当	破烂不堪	状况	的

[ðə; ði] ['ʌðɚz] ['seləu] - [leks] ['kloʊðɪŋ] .

the	**other's**	**celo**	**-**	**lex**	**clothing**	**.**
这	其他的	celo	-	莱克斯	衣服	.

“不太善于交流，”马登心想，同时注意到对方的赛洛莱克斯布料衣服相当破旧。

" [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [raɪdz] ?

"	**Have**	**much**	**trouble**	**getting**	**rides**	**?**
"	有	很多	麻烦	获得	骑行	?

“搭车很困难吗？”

" [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	**The**	**passenger**	**turned**	**his**	**head**	**,**	**his**	**blue**	**eyes**	**without**	**emotion**	**.**
"	这	乘客	转向	他的	头	,	他的	蓝色的	眼睛	没有	情感	.

“乘客转过头来，蓝色的眼睛里没有任何表情。”

" [jeə] .

"	**Yeah**	**.**
"	是的	.

“是的。

[moʊst] [gaɪz] [ɑːr; ər] ['lɪri] [ə'baʊt] ['pikin] - [ʌp] [hɪtʃ] - ['haikəz] .

Most	**guys**	**are**	**leery**	**about**	**pickin**	**'**	**up**	**hitch**	**-**	**hikers**	**.**
最多	伙计们	是	警惕	关于	皮金	-	向上	拴住	-	徒步旅行者	.

大多数男人都对搭载搭便车的人心存顾虑。

[skerd] [ðeɪl] [get] [rɔbd] .
Scared they'll get robbed .
害怕的 他们会 得到 被抢劫 .

他们害怕被抢劫。

" ['mɑːrdən] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Marden pursed his lips , nodded .
" 马登 攥紧 他的 嘴唇 , 点头 .

马登抿了抿嘴，点了点头。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .
" Something to that , all right .
" 某物 到 那 , 全部 正确的 .

"确实有几分道理。"

[aɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti] ['kerf(ə)l] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [juː; jʊ] [lʊkt] [oʊ'keɪ] . "
I'm usually pretty careful myself ; but I figured you looked okay . "
我是 通常 漂亮的 小心 我 ; 但 我 想 你 看起来 好的 . "

我平时自己也很小心，但我觉得你看上去应该没事。

" [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [tel] [baɪ] [lʊks] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪ'plaɪ] .
" Can't always tell by looks , " was the calm reply .
" 不能 总是 告诉 经过 看起来 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

"光看外表是看不出来的，"对方平静地回答道。

" - [kɔːrs] [ˌjuː 'es] [gaɪz] ['moʊstli] [pɪk] [aʊt][sʌm; səm] [gai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swel] [ə'tɑːmɪk] - ['moʊbəl] [ɪf]
" ' Course us guys mostly pick out some guy with a swell atomic - mobile if
" - 课程 我们 伙计们 大多 挑选 出去 一些 盖伊 和 一个 膨胀 原子 - 移动的 如果
[wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [stɪk] - [ʌp] .
we're goin ' to pull a stick - up .
是 去 - 到 拉 一个 戳 - 向上 .

"当然，如果我们要去抢劫，我们通常会挑选一个开着炫酷座驾的人。"

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][oʊld] [hiːp] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ðeəz; ðəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt] [ɪ'nʌf] [doʊ] [tuː; tə]
When we see a old heap like this one there's usually not enough dough to
什么时候 我们 看 一个 老的 堆 喜欢 这 一 有 通常 不是 足够的 面团 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .
make it pay .
制作 它 支付 .

当我们看到像这样的破旧房产时，通常没有足够的资金来收回成本。

" ['mɑːrdən] [felt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][drɑːp] .
" Marden felt his jaw drop .
" 马登 毛毡 他的 颚 降低 .

马登感觉自己的下巴都快掉下来了。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [saʊnd] , [laɪk][juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !
" Say , you sound , like you go in for that sort of thing !
" 说 , 你 声音 , 喜欢 你 去 在 为了 那 种类 的 事物 !

"我说，听起来你好像喜欢那种事！"

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər]
I'm telling you right now , I haven't enough cash on me to make it worth your
我是 讲述 你 正确的 现在 , 我 还没有 足够的 现金 在 我 到 制作 它 值得 你的
[waɪl] .
while .
尽管 .

我现在就告诉你，我身上没那么多钱，不值得你这么做。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['seɪlzmən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] . "
I'm just a salesman , trying to get along . "
我是 只是 一个 推销员 , 尝试 到 得到 沿着 . "

我只是个推销员，努力混日子而已。

" [juː; jʊ][gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , " [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	You	got	nothin	'	to	worry	about	,	"	his	passenger	assured	him	.
"	你	得到	什么也没有	-	到	担心	关于	,	"	他的	乘客	保证	他	.

"你不用担心,"他的乘客向他保证道。

" [stɪk] - [ʌps] [eint] [maɪ] ['rækɪt] .

"	Stick	-	ups	ain't	my	racket	.
"	戳	-	UPS	不是	我的	球拍	.

"抢劫不是我的强项。"

" [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpt] ['mɑːrdən] .

"	An	audible	sigh	of	relief	escaped	Marden	.
"	一个	可听见的	叹	的	宽慰	逃脱	马登	.

马登长舒了一口气。

" [aɪm]['sɜːrt(ə)nli][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] !

"	I'm	certainly	glad	to	hear	that	!
"	我是	当然	高兴的	到	听到	那	!

听到这个消息我当然很高兴!

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] — [ɜːr; ər] — ['rækɪt] , ['eniweɪ] ?

What	is	your	—	er	—	racket	,	anyway	?
什么	是	你的	—	呃	—	球拍	,	反正	?

你到底是干什么的?

" [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['frɔːstɪd] ['oʊvər] .

"	The	blue	eyes	frosted	over	.
"	这	蓝色的	眼睛	磨砂	超过	.

"蓝色的眼睛里仿佛结了一层霜。"

" [lʊk] , [tʃʌm] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪg'zæktli] ['helθi] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] . "

"	Look	,	chum	,	sometimes	it	ain't	exactly	healthy	to	ask	questions	like	that	.	"
"	看	,	密友	,	有时	它	不是	确切地	健康	到	问	问题	喜欢	那	.	"

"听着，伙计，有时候问这样的问题不太好。"

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " ['mɑːrdən] [sed] ['heɪstɪli] .

"	Pardon	me	,	"	Marden	said	hastily	.
"	赦免	我	,	"	马登	说	草草	.

"对不起,"马登急忙说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

"	I	didn't	mean	anything	.
"	我	没有	意思是	任何事物	.

我不是那个意思。

[its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It's	none	of	my	business	,	of	course	.
它是	没有任何	的	我的	商业	,	的	课程	.

这当然与我无关。

" [ðə; ði][kɑːm] [aɪz] [flikt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kən'traɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	The	calm	eyes	flicked	over	his	contrite	expression	.
"	这	冷静的	眼睛	轻弹	超过	他的	懊悔	表达	.

"平静的目光掠过他懊悔的表情。"

" [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [pæl] .

"	Skip	it	,	pal	.
"	跳过	它	,	朋友	.

"算了，伙计。"

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [raɪt] [gai] .

You	look	like	a	right	guy	.
你	看	喜欢	一个	正确的	盖伊	.

你看上去像个正派的人。

[aɪl] [pʊt][juː; jʊ][nekst][tuː; tə] ['sʌmθɪn] - .
I'll put you next to somethin ' .
患病的 放 你 下一个 到 某物 - .

我会把你放在某个东西旁边。

['oʊnli] [kiːp] [jʊr; jər][lɪp] ['bʌtnd] , [siː] ? "
Only keep your lip buttoned , see ? "
仅有的 保持 你的 唇 纽扣 , 看 ? "

记住，嘴唇一定要闭紧！

" [oʊ] , [ˌæbsə'luːtli] . "
" Oh , absolutely . "
" 哦 , 绝对地 . "

"哦，当然。"

" [aɪm][maɪk] ['iːgən] — [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][st'rɑːtəʊ]['roʊvɝz] . "
" I'm Mike Eagen — head of the Strato Rovers . "
" 我是 麦克风 伊根 — 头 的 这 层状 流浪者队 . "

"我是迈克·伊根——Strato Rovers 的负责人。"

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" ['mɑːrdən][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɔːd] .
" Marden was plainly awed .
" 马登 曾是 显然 敬畏 .

"马登显然被震撼了。"

" [ðə; ði][st'rɑːtəʊ]['roʊvɝz] , [eɪ] ?
" The Strato Rovers , eh ?
" 这 层状 流浪者队 , 嗯 ?

"是平流层漫游者吗？"

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] .
I've heard of them , all right .
我已经 听到 的 他们 , 全部 正确的 .

我听说过他们。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kəm'pleɪsntli] .
" The other nodded complacently .
" 这 其他 点头 自满地 .

另一个人得意地点了点头。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[wɪə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʌfəst] [mɑːb] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][mɑːrz] .
We're about the toughest mob this side of Mars .
是 关于 这 最难 暴民 这 边 的 火星 .

我们是火星这边最强悍的团伙之一。

[wiː; wi][dəunt]['bɑːðər] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] , [ðoʊ] .
We don't bother honest people , though .
我们 不 打扰 诚实的 人们 , 尽管 .

不过，我们不会去打扰诚实的人。

[wiː; wi][get]['aʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [krʊks] [ænd; ənd] [ˌrækɪ'tɪəz] .
We get ours from the crooks and racketeers .
我们 得到 我们的 从 这 骗子 和 敲诈勒索者 .

我们的钱是从骗子和敲诈勒索者那里来的。

[ðeɪ] [kɑːnt] [skwiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'liːs] . "
They can't squeal to the Interplanetary Police . "
他们 不能 尖叫 到 这 星际 警察 . "

他们不能向星际警察告密。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] , " [ə'griːd] ['mɑːrdən] .
" There's a lot in what you say , " agreed Marden .
" 有 一个 很多 在 什么 你 说 , " 同意 马登 .

"你说的话很有道理,"马登赞同道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [pʊts][jʊr; jər] . . . [mɑːb][ɪn][ðə; ði]['rɑːbɪn] [hʊd] [klæs] . "
" And of course that puts your . . . mob in the Robin Hood class . "
" 和 的 课程 那 放置 你的 . . . 暴民 在 这 罗宾 兜帽 班级 . "

"当然，这会让你们这群人沦为罗宾汉式的人物。"

" ['rɑːbɪn] [hʊd] — [nʌts] !
" Robin Hood — nuts !
" 罗宾 兜帽 — 坚果 !

"罗宾汉——疯了！"

[ðæt] [gai] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dəup] !
That guy was a dope !
那 盖伊 曾是 一个 太棒了 !

那家伙真是个笨蛋!

['rʌnɪn] - [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .
Runnin ' around with bows and arrows .
跑步 - 大约 和 弓 和 箭头 .

拿着弓箭到处跑。

[waɪ] , [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['mɪstəri] [reɪ] [ðæt] ['pærəˌlaɪziz] ['enibɑːdi] [ðæt] ['stɑːrts][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Why , we got a mystery ray that paralyzes anybody that starts up with us .
为什么 , 我们 得到 一个 神秘 射线 那 麻痹 任何人 那 开始 向上 和 我们 .

为什么？我们有一种神秘射线，能麻痹任何与我们对抗的人。

[ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [werz] [ɔːf] , [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm][wiː; wi][get] [ə'weɪ] .
They're all right when it wears off , but by that time we get away .
它们是 全部 正确的 什么时候 它 穿着 离开 , 但 经过 那 时间 我们 得到 离开 .

等这种情绪消退后，他们就都好了，但到那时我们已经离开了。

" ['mɑːrdən][wʌz; wəz]['prɑːpərli] [ɪm'prest] .
" Marden was properly impressed .
" 马登 曾是 适当地 印象深刻 .

"马登对此印象深刻。"

" [ə; eɪ] ['mɪstəri] [reɪ] !
" A mystery ray !
" 一个 神秘 射线 !

"一道神秘的光线！"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] [ðæt] ,
With a weapon like that ,
和 一个 武器 喜欢 那 ,

拥有那样的武器，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
you should be able to walk into a bank and clean it out without any
你 应该 是 有能力的 到 走 进入 一个 银行 和 干净的 它 出去 没有 任何
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

你应该可以毫无障碍地走进银行，把钱全部取走。

" [hɪz; ɪz] ['pæsəndʒɚz] [lɪps] [kɜːrld] .

"	His	passenger's	lips	curled	.
"	他的	乘客的	嘴唇	卷曲	.

他的乘客嘴角勾起一丝笑意。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi][dəunt]['bɑːðər] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] .

"	I	told	you	,	we	don't	bother	honest	people	.
"	我	讲述	你	,	我们	不	打扰	诚实的	人们	.

我告诉过你，我们不骚扰诚实的人。

[wiː; wi]['iːv(ə)n][help][ðə; ði][es] . [piː] . ['sʌmtaɪmz] .

We	even	help	the	S	.	P	.	sometimes	.
我们	甚至	帮助	这	S	.	P	.	有时	.

我们有时甚至还会帮助SP。

[raɪt] [naʊ] [wɪə(r)] ['wəːkin] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] - [mɑːrz][dʒiː] - [men][ɪn] [raʊndɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [gæŋ]

Right	now	we're	workin	'	with	the	Earth	-	Mars	G	-	men	in	roundin	'	up	a	gang
正确的	现在	是	工作	-	和	这	地球	-	火星	G	-	男人	在	圆环	-	向上	一个	帮派

[ʌv; əv] [fɪfθ] - ['kɔləmnists] [ðæt] [ɑːr; ər] ['plænɪn] - [ɑːn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['oʊvər][ðə; ði] [gʌvmənt] .

of	fifth	-	columnists	that	are	plannin	'	on	takin	'	over	the	gov'ment	.
的	第五	-	专栏作家	那	是	计划	-	在	拿	-	超过	这	政府	.

目前我们正在与地球-火星联邦特工合作，抓捕一群企图夺取政权的第五纵队分子。

[ðeə(r)] [led][baɪ][ðə; ði] [blæk] ['hɔːrnɪt] .

They're	led	by	the	Black	Hornet	.
它们是	引领	经过	这	黑色的	大黄蜂	.

他们由黑黄蜂领导。

[ðɪs] [blæk] ['hɔːrnɪt] [goʊz] [ə'raʊnd] [prɪ'tɛndɪn] - [laɪk] ['hiːz][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [mæn] ,

This	Black	Hornet	goes	around	pretendin	'	like	he's	a	big	business	man	,
这	黑色的	大黄蜂	去	大约	假装	-	喜欢	他是	一个	大的	商业	男人	,

这个黑蜂到处装模作样，假装自己是个大商人。

[bʌt; bət]['hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ɪntɚnætʃɚəl] [spaɪ] . "

but	he's	really	a	internatural	spy	.	"
但	他是	真的	一个	跨自然	间谍	.	"

但他其实是个超自然间谍。

" [ə; eɪ] — [wʌt] ? "

"	A	—	what	?	"
"	一个	—	什么	?	"

"啊——什么？"

" [ə; eɪ] [ɪntɚnætʃɚəl] [spaɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [mɑːrdənz] [kəm'pænjən] , ['ʃɔːrtli] .

"	A	internatural	spy	,	"	repeated	Marden's	companion	,	shortly	.
"	一个	跨自然	间谍	,	"	重复	马登的	伴侣	,	不久	.

"一个超自然间谍，"马登的同伴简短地重复道。

" [ðə; ði][iː] - [em][dʒiː] - [men] [seɪ] ['hiːz][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	The	E	-	M	G	-	men	say	he's	the	most	dangerous	man	in	the	country	.
"	这	E	-	M	G	-	男人	说	他是	这	最多	危险的	男人	在	这	国家	.

"EM G-men 说他是这个国家最危险的人。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][læst] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stˈrɑːtəʊ]['roʊvɚz][ɑːn][hɪz; ɪz][treɪl] .

But	he	won't	last	long	with	the	Strato	Rovers	on	his	trail	.
但	他	惯于	最后的	长的	和	这	层状	流浪者队	在	他的	踪迹	.

但他很快就会被追踪到，因为"平流层漫游者"就在后面。

" ['mɑːrdən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Marden	nodded	.
"	马登	点头	.

马登点了点头。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] .
" I can believe that .
" 我 能 相信 那 .

我相信这一点。

[tel] [ˌem 'iː] , ['iːgən] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ə'raʊnd][ə; eɪ][smɔːl] [ɜːrθ] [taʊn] [laɪk]
Tell me , Eagen , what are you doing out here around a small Earth town like
告诉 我 , 伊根 , 什么 是 你 正在做 出去 这里 大约 一个 小的 地球 镇 喜欢
- ? "
Dentonville ? "
- ? "

伊根，告诉我，你为什么会来到像丹顿维尔这样的地球小镇附近?

" [ðə; ði] - ['bɪldɪn] - [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [pleɪs] [nɪr] [hɪr] ,
" The gov'ment's buildin ' some kind of a ammunition place near here ,
" 这 - 内置 - 一些 种类 的 一个 弹药 地方 靠近 这里 ,

政府正在这附近建造某种弹药库，

[ænd; ənd][aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [blæk] ['hɔrnəts] ['fɪgərɪn] - [ɑːn] ['rekɪn] - ['evriθɪŋ] .
and I understand the Black Hornet's figurin ' on wreckin ' everything .
和 我 理解 这 黑色的 大黄蜂的 菲古林 - 在 破坏 - 一切 .

我明白黑黄蜂打算摧毁一切。

- [kɔːrs] [hiː; hi][wəʊnt][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
' Course he won't get away with it .
- 课程 他 惯于 得到 离开 和 它 .

他当然不会逍遥法外。

" ['skætərd] - ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]
" Scattered plasticade houses on either side of the road indicated they had reached
" 疏散 - 房屋 在 任何一个 边 的 这 路 表明的 他们 有 达到
[ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] - .
the outskirts of Dentonville .
这 郊区 的 - .

道路两旁散落着塑料布房，表明他们已经到达了丹顿维尔郊区。

[maɪk] ['iːgən] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [haʊs] [set] [bæk] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]
Mike Eagen pointed ahead to a small white house set back among a cluster of
麦克风 伊根 尖 前方 到 一个 小的 白色的 房子 放 后退 之中 一个 簇 的
[triːz] .
trees .
树木 .

迈克·伊根指着前方，那里有一栋隐匿在树丛中的白色小房子。

" [ðeəz; ðəz] [wer] [aɪm][hoʊld][ʌp] .
" There's where I'm holed up .
" 有 在哪里 我是 有孔的 向上 .

“我就躲在那儿。”

[drɑːp][ˌem 'iː][ɔːf][ɪn] [frʌnt] .
Drop me off in front .
降低 我 离开 在 正面 .

把我送到前面。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] [bluː] ['sætn] - [glæs] [haʊs] - [dres] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]
" A young woman in a faded blue satin - glass house - dress was standing at
" 一个 年轻的 女士 在 一个 褪色 蓝色的 缎 - 玻璃 房子 - 裙子 曾是 常设 在
[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pɪkɪt] [fens] .
the gate of the white picket fence .
这 门 的 这 白色的 纠察 栅栏 .

“一位身穿褪色蓝色缎面家居服的年轻女子站在白色栅栏的门口。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kɑːr] [ænd; ənd]

She	watched	in	silence	as	the	passenger	stepped	from	the	rocket	car	and
她	观看	在	沉默	作为	这	乘客	步	从	这	火箭	车	和

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] [ɪn] ['kerləs] [ˌfer'wel] .

lifted	his	hand	to	the	driver	in	careless	farewell	.
抬起	他的	手	到	这	司机	在	粗心	告别	.

她默默地看着乘客从火箭车里出来，漫不经心地向司机抬起手告别。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪft] , [tʃʌm] , " [sed] [maɪk] ['iːgən] .

"	Thanks	for	the	lift	,	chum	,	"	said	Mike	Eagen	.
"	谢谢	为了	这	举起	,	密友	,	"	说	麦克风	伊根	.

“谢谢你载我一程，伙计，”迈克·伊根说道。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdən] .

"	Not	at	all	,	"	replied	Marden	.
"	不是	在	全部	,	"	回复	马登	.

“完全不是，”马登回答道。

" [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [maɪk] ['iːgən] .

"	Glad	to	have	been	of	service	to	Mike	Eagen	.
"	高兴的	到	有	到过	的	服务	到	麦克风	伊根	.

很高兴能为迈克·伊根提供帮助。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	The	woman	smiled	to	him	.
"	这	女士	微笑	到	他	.

女人对他笑了笑。

" ['hiːz] [toʊld] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [siː] .

"	He's	told	you	his	name	,	I	see	.
"	他是	讲述	你	他的	姓名	,	我	看	.

“他已经告诉你他的名字了，我明白了。”

" ['mɑːrdən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] .

"	Marden	lifted	his	hat	.
"	马登	抬起	他的	帽子	.

马登摘下帽子。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi] [hæz; həz] . "

"	Indeed	he	has	.	"
"	的确	他	有	.	"

“他确实有。”

" ['maɪk(ə)l] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Michael	is	all	right	,	"	she	said	.
"	迈克尔	是	全部	正确的	,	"	她	说	.

“迈克尔没事，”她说。

" [aɪ] [duː] [θɪŋk] , [ðoʊ] ,

"	I	do	think	,	though	,
"	我	做	思考	,	尽管	,

“不过，我确实认为，

[ðæt] [hiː; hi] [riːdz] [tuː] ['meni] [bʌk] ['gɔːrdn] [ˌɪntər'plænəteri] ['kɑːmɪk] [bʊks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

that	he	reads	too	many	Buck	Gordon	Interplanetary	comic	books	for	a	boy	of
那	他	阅读	也	许多	巴克	戈登	星际	漫画	图书	为了	一个	男生	的

[ɪ'lev(ə)n] .

eleven	.
十一	.

他才十一岁，却看了太多《巴克·戈登星际漫画》系列丛书。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['eɪprəl] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜ:rst]
This etext was produced from Amazing Stories April 1956 and was first
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 四月 - 和 曾是 第一的
['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [noʊ'vembər] - .
published in Amazing Stories November 1942 .
已发布 在 惊人的 故事 十一月 - .

这篇电子文本改编自 1956 年 4 月的《惊奇故事》，最初发表于 1942 年 11 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神